

**Ausschreibung**

AOV/SUA-SF 008/2021

**KONZESSION DER ÖFFENTLICHEN
AUSSERSTÄDTISCHEN
LINIENVERKEHRSDIENSTE MIT
AUTOBUSSEN IN DER ZUSTÄNDIGKEIT
DES LANDES SÜDTIROL**

LOS 1: 86207969E7
 LOS 2: 8620821E87
 LOS 3: 8620837BBC
 LOS 4: 8620880F37
 LOS 5: 8621250091
 LOS 6: 8621266DC1
 LOS 7: 8621452741
 LOS 8: 86215876A9
 LOS 9: 8621594C6E
 LOS 10: 8621601238

Gara

AOV/SUA-SF 008/2021

**CONCESSIONE DEL SERVIZIO DI
TRASPORTO PUBBLICO DI LINEA
EXTRAURBANO CON AUTOBUS DI
COMPETENZA DELLA PROVINCIA
AUTONOMA DI BOLZANO**

LOTTO 1: 86207969E7
 LOTTO 2: 8620821E87
 LOTTO 3: 8620837BBC
 LOTTO 4: 8620880F37
 LOTTO 5: 8621250091
 LOTTO 6: 8621266DC1
 LOTTO 7: 8621452741
 LOTTO 8: 86215876A9
 LOTTO 9: 8621594C6E
 LOTTO 10: 8621601238

Erläuterungsanfrage Nr. 50**Richiesta di chiarimento n. 50****Frage 1**

Für die Anforderungen e1) - spezifischer Umsatz und e3) Umfang der ÖPNV-Leistungen (betreffend den außerstädtischen Linienverkehr) fragen wir, ob die geforderten Daten auch den Umsatz bzw. die Leerkilometer umfassen sollen.

Wenn ja, sollte die Berechnung auf die Obergrenze von 12% (für Liniendienste) beschränkt werden?

Frage 2

Ausschreibungsunterlagen
Ist es korrekt, dass die Zweisprachigkeitszulage dem Arbeitgeber (also dem erfolgreichen Bieter) auf seinen Antrag von der Autonomen Provinz Bozen rückerstattet wird und daher in der Kalkulation nicht zu berücksichtigen ist?

Antwort 1

Zwecks Anforderung e3) „Dienstvolumen“ können auch Leerkilometer angegeben werden, sofern diese im Rahmen des jeweiligen

Quesito 1

Per i requisiti e1) - fatturato specifico ed e3) volume servizi TPL (che riguardano i trasporti di linea extraurbana) si chiede se i dati richiesti devono comprendere anche il fatturato e rispettivamente le percorrenze realizzate dai km a vuoto.

Se sì, si chiede se il calcolo va limitato al massimale del 12% (sui servizi in linea).

Quesito 2

Documenti di gara

È corretto che l'indennità di bilinguismo viene rimborsata al datore di lavoro (cioè all'offerente vincitore) dalla Provincia Autonoma di Bolzano su sua richiesta e quindi non deve essere presa in considerazione nel calcolo?

Risposta 1

Ai fini del requisito e3) "Volume del servizio" possono essere indicati anche chilometri a vuoto, sul presupposto che nell'ambito del



Vertrags- bzw. Konzessionsverhältnisses hinsichtlich Vergütung Linienkilometern gleichgestellt sind.

Leerkilometer, welche vom Auftraggeber nicht vergütet wurden, können somit nicht berücksichtigt werden.

Zwecks Anforderung e1) wird der Umsatz aus Linien- und Leerkilometern berücksichtigt.

Antwort 2

Die Zweisprachigkeitszulage ist in der Kalkulation der Personalkosten zu berücksichtigen und wird nicht zusätzlich rückerstattet.

rispettivo rapporto contrattuale o concessorio sono, ai fini del pagamento, equiparati ai chilometri di linea.

Di conseguenza, non possono essere considerati i chilometri a vuoto non pagati dal committente.

Ai fini del requisito e1), fatturato, si considera il fatturato da chilometri di linea e chilometri a vuoto.

Risposta 2

L'indennità di bilinguismo deve essere presa in considerazione nel calcolo dei costi del personale e non è rimborsata separatamente.